

South Valley University
Faculty of Education at Qena

Department of Curricula & Instruction
Special Diploma

lectures on
lectures on
English readings in curricula & Instructions

قراءات باللغة الانجليزية في المناهج وطرق التدريس

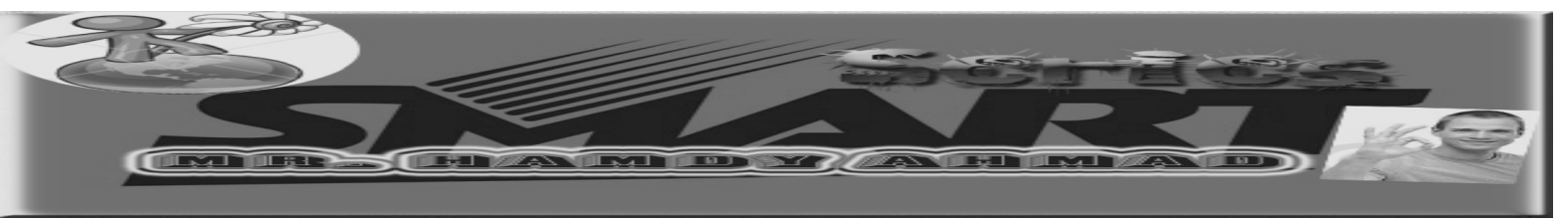
BY

Khairat M. Rashed, Ph.D.

Prepared by

Hamdy Ahmad
Hamdy Ahmad

2010 - 2011



In the Name of Allah, Most Beneficent, Most Merciful

بسم الله الرحمن الرحيم

Lectures on محاضرات في

English readings in curricula & Instructions

قراءات باللغة الانجليزية في المناهج وطرق التدريس

Course Objectives:

أهداف المقرر:

This course is designed to enable students to:

تم تصميم هذا المقرر حتى يستطيع الطلاب:

1. Read and comprehend some selected English readings in curricula & instruction.
١- قراءة وفهم بعض موضوعات مختارة باللغة الانجليزية في مجال المناهج وطرق التدريس.
2. Read, comprehend and translate into Arabic a set of selected English articles in curricula & instruction.
٢- قراءة وفهم وترجمة بعض المقالات من اللغة الانجليزية الى اللغة العربية في مجال المناهج وطرق التدريس.
3. Do some English language activities and exercises.
٣- القيام ببعض الأنشطة وحل بعض التمارين باللغة الانجليزية.
4. Study & translate a set of selected educational terms (English to Arabic).
٤- دراسة وترجمة مجموعة من المصطلحات التربوية المختارة (من الانجليزية الى العربية).

Course Description:

وصف المقرر:

The following topics will be presented and discussed and related language activities & exercises will also be done:

سيتم تقديم ومناقشة القائمة التالية من الموضوعات بالاضافة الى مجموعة من الأنشطة والتدريبات المتعلقة بها:

1. About communication
١- عن التواصل
2. About you
٢- عنك شخصيا
3. Talking about course books
٣- التحدث عن كتب المقرر
4. Talking about lessons
٤- التحدث عن الدروس

5. Teacher Development
6. Student Development
7. Job satisfaction
8. Organizing your time
9. A teacher's Character
10. Trouble in classroom
11. Education for A new society
12. The social psychology of Education

- ٥ - تطوير المعلم
- ٦ - تطوير المتعلم
- ٧ - الرضاء الوظيفي
- ٨ - تنظيم وقتك
- ٩ - شخصية المعلم
- ١٠ - المشكلات التي تواجهها في الفصل الدراسي
- ١١ - التربية في المجتمع الجديد
- ١٢ - علم النفس الاجتماعي في التربية

Requirements :

المهام المطلوبة:

Each student chooses a certain article in curricula & instruction to study and translate into Arabic (study & translate project).

على كل طالب أن يختار أحد المقالات في مجال المناهج وطرق التدريس لدراسته وترجمته الى اللغة العربية (مشروع الدراسة والترجمة).

References :

A panel of Lectures in Egypt (1970). A university anthology for overseas students (5th ed.). London: Longman.

Good Thomas L. & Brophy , Jere E. (1984). Looking in Classrooms (3rd ed.). New York: Haper & Row Publishers.

Page, G.T., Thomas, J.B., & Marshal, A.R. (1979). International dictionary of education. London: Kogan Page Limited.

Spratt, M. (1994). English for the Teacher. Cambridge: University Press.

محمد علي الخولي (١٩٨٥) : قاموس التربية انجليزي - عربي، بيروت ، دار العلم للملايين.

1st Lecture

المحاضرة الأولى

٢٠١٠/١١/٣٠

Educational Terms

المصطلحات التربوية

المصطلح Idiom	المعنى Meaning	المصطلح Idiom	المعنى Meaning
Moral act	فعل أخلاقي	Adult education Adult illiteracy	تعليم الكبار أمية الكبار
adapt adaptation adaptable adaptation of instruction	يتكيف التكيف والموائمة قابل للتكيف تكيف العملية التدريسية	Advanced course	مقرر متقدم
adequate sample	عينة كافية	Academic advisor / adviser	مشرف أكاديمي
Adjust Adjustable Adjusted individual Life adjustment	يتوافق قابل للتعديل فرد متوافق التوافق الحياتي	Affection Affective Education	الوجدان التربية الوجدانية
Administrate Test administration	يدير (يطبق) تطبيق الاختبار	Afternoon school	مدرسة مسائية
Admission Admission test	قبول اختبار القبول	Achievement Achievement age	التحصيل العمر التحصيلي
Adopt adoption	يتبنى التبني	Chronological age	العمر الزمني
		Age norm	معييار السن

About Communication

Read the following and mention which are the most common use in communication:

أقرأ التالي ثم اذكر أيها أكثر استخداما في عملية التواصل:

- | | |
|--|------------------------------------|
| ▶ Style of dress. | أسلوب اللبس |
| ▶ Gestures. | الإيماءات |
| ▶ Listening. | الاستماع |
| ▶ Facial expressions. | تعبيرات الوجه |
| ▶ Accurate use of language structures. | الاستخدام الدقيق للتركيبات اللغوية |
| ▶ Eye movements. | حركات العينين |
| ▶ Body language. | لغة الجسد |
| ▶ Fluency. | الطلاقة اللغوية |
| ▶ Hair style. | أسلوب قص الشعر |
| ▶ Vocabulary. | المفردات |
| ▶ Behavior. | السلوك |
| ▶ Accent. | اللهجة |

All of these are means of communication but the most important five of them are:

جميع هذه الأشياء تستخدم في عملية التواصل إلا أن أهم خمسة فيهم:

- ▶ Listening
- ▶ Vocabulary
- ▶ Accurate use of language structures
- ▶ Accent
- ▶ Body postures

The Reading Passage

The Reading Passage

قطعة القراءة

Young gain most from exchange

يكتسب الشباب أكثر من خلال التبادل

Younger pupils benefit most from exchange language trips to France, a research project has concluded. It confirms that all pupils' performances in French improve as the result of exchange trip, *writes Diane Spencer.*

أشارت نتائج أحد الأبحاث أن الطلاب الصغار يستفيدون أكثر من خلال رحلات تبادل اللغات إلى فرنسا، حيث تؤكد الدراسة أن أداء الطلاب في فرنسا يتحسن نتيجة لرحلة التبادل، كتب ديان سبنسر

Dr. Kate Seager from the school Examinations and Assessment Council carried out a three-year study of just over 100 pupils to test their French language skill.

قامت الدكتورة كيت سيجر من مجلس الفحص والتقييم المدرسي بإجراء دراسة لمدة ثلاث سنوات على عينة قدرها ١٠٠ تلميذ لاختبار مهارتهم في اللغة الفرنسية.

Five groups were aged 17 to 19 and five were in the 13 and 14 age band. Visits lasted between nine days and a month.

كان هناك ثلاث مجموعات يتراوح عمرها ما بين ١٧ و ١٩، وخمسة مجموعات ما بين ١٣ و ١٤. ولقد استمرت الزيارات ما بين تسعة أيام وشهر.

Dr. Seager was able to report on accent, vocabulary, and language structures. She found that the average overall improvement in language performance of most of the pupils tested after one month's stay was between 20 and 25 per cent and after the shorter stay it was 13.5 per cent.

ولقد استطاعت الدكتورة سيجر من ملاحظة كل من اللهجة والمفردات والتراكيب اللغوية. ولقد وجدت أن متوسط التحسن الإجمالي في الأداء اللغوي لمعظم التلاميذ الذين تم اختبارهم يتراوح ما بين ٢٠-٢٥% بعد مدة إقامة لمدة شهر، وبعد مدة أقل كان المتوسط ١٣,٥%.

However a longer stay didn't always result in a higher improvement in all linguistics aspects tested; the fluency of 17-to 19-year-olds, who had stayed nine days had improved by about 19 per cent whereas for those staying a month the improvement was about 15 per cent.

وبالرغم من أن طول مدة الإقامة لم ينجم عنها دائما تحسن مرتفع في جميع المظاهر اللغوية التي تم اختبارها، فإن الطلاقة في اللغة بالنسبة للمجموعات التي يتراوح أعمارها فيما بين ١٧ و ١٩ والذين أقاموا لمدة تسعة أيام قد تحسن بحوالي ١٩% بينما كان التحسن بالنسبة لهؤلاء الذين أقاموا لمدة شهر كانت حوالي ١٥%.

Younger pupils showed a greater improvement in accuracy, between 21.5 and 25 per cent, than older ones who improved by 13.6 per cent after nine days and 19 per cent after a month.

ولقد اظهر الطلاب الأصغر سنا تحسنا أكبر في الدقة اللغوية - بنسبة تتراوح بين ٢١,٥ و ٢٥% - من الأكبر سنا والتي بلغت ١٣,٥% خلال فترة التسعة أيام وبنسبة ١٩% بعد شهر.

She noted dramatic improvements in both age groups in the use of vocabulary and adjectives; about 38 per cent for both age groups for adjectives and in vocabulary, 17 per cent for the older students for the short stay and 49 per cent for the young ones after a month.

كما لاحظت تحسن مفاجئ في كلتا المجموعتين العمريتين في استخدام المفردات والصفات بحوالي ٣٨% للمجموعتين في استخدام المفردات، و ١٧% للطلاب الأكبر سنا بعد فترة الإقامة القصيرة و ٤٩% للمجموعة الأصغر سنا بعد مدة شهر.

But there was less success with accent; only a 4.5 per cent average improvement. More than two-thirds retained the same score after the visit. Indicating that the accent acquired when first learning the language is, for the most part retained.

إلا أن النجاح كان ضئيلا بالنسبة للكنتة والتي بلغ متوسط التحسن فيها ٤,٥% فقط. وقد احتفظ ثلثي الطلاب بنفس الدرجات التي يحصلون عليها حتى بعد الزيارة مما يدل على أن الكنتة تم اكتسابها في بداية تعلم اللغة لمعظم هؤلاء الطلاب.

At a time of an acute shortage of modern language teachers. It is important not to compromise on the accent of any teacher, but above all the teachers who introduces the language." commented Dr Seager.

ففي وقت النقص الحاد لمعلمي اللغة الحديثة فليس من المهم فقط الاهتمام بلهجة أي معلم ولكن فوق كل ذلك من هم المعلمين الذين يقدمون اللغة. كما علقته دكتورة سيجر.

What benefits might your students get out of an exchange trip:

ما هي الفوائد التي تعود على طلابك من الرحلات التبادلية:

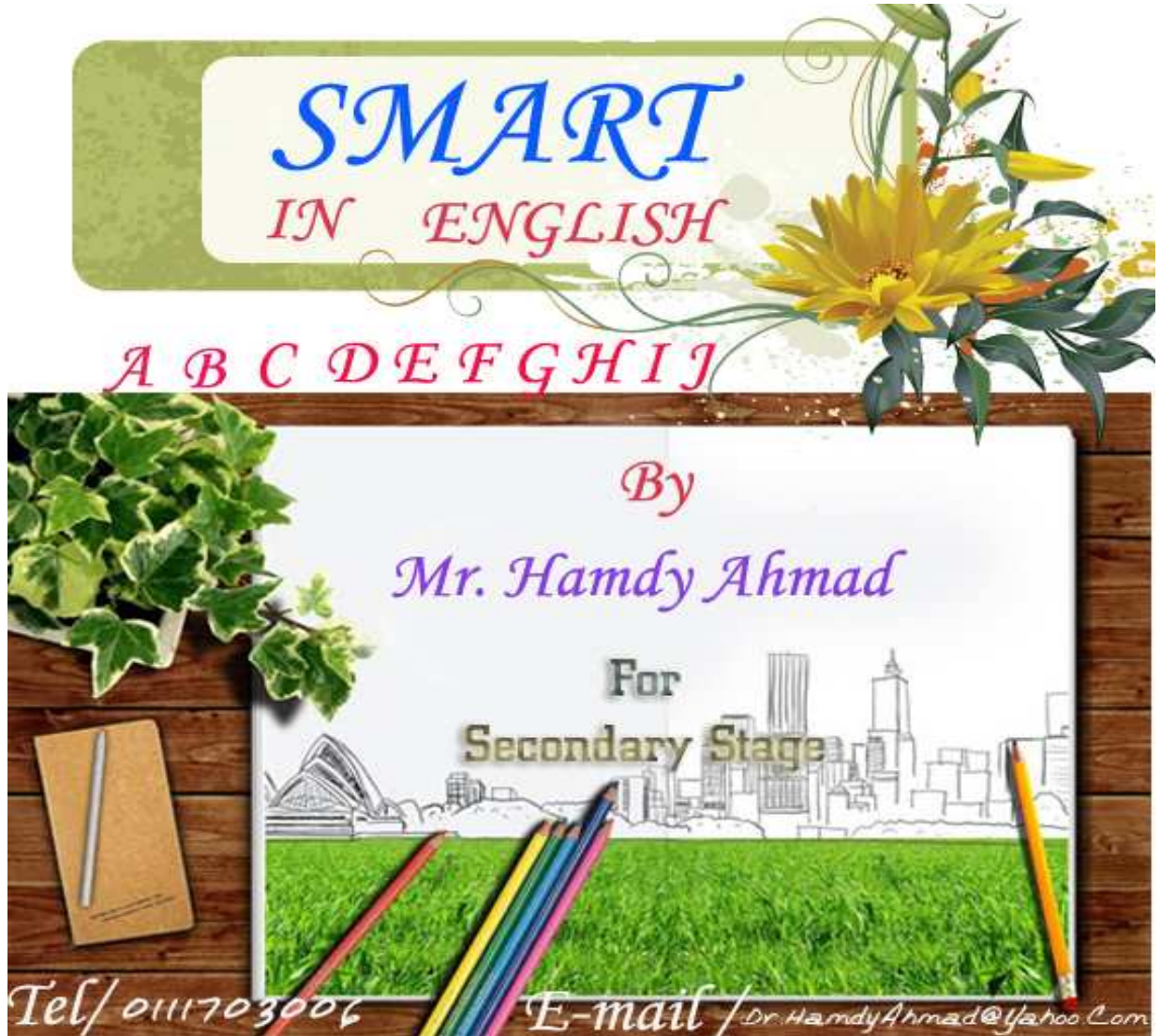
- 1- Improving the use of vocabulary. ١- تحسين استخدام المفردات.
- 2- Improving the fluency of language. ٢- تحسين الطلاقة اللغوية
- 3- They learn more about foreign cultures. ٣- يتعلمون أكثر عن الحضارات الأجنبية.
- 4- Improving their language accent. ٤- تحسين اللكنة اللغوية
- 5- Finding out the way they use English in their daily lives. ٥- اكتشاف الطرق التي يستخدمون فيها اللغة خلال حياتهم اليومية.

Why do you think that accent seem to improve less than the other aspects of communication?

في رأيك ما السبب وراء تأخر تحسن اللكنة أقل من مظاهر الاتصال الأخرى؟

The accent acquired when first learning the language is.

أن اللكنة يتم اكتسابها في بداية تعلم اللغة



2nd Lecture

المحاضرة الثانية

٢٠١٠/١٢/١٤

Educational Terms

المصطلحات التربوية

Idiom المصطلح	Meaning المعنى	Idiom المصطلح	Meaning المعنى
Age of enlightenment enlighten	عصر التنوير ينور	Appreciated learning appreciate	التعلم الوجداني يقدر وجدانيا
School age	العمر المدرسي	Apprehension apprehend	الفهم يفهم
Auto instruction-aids	وسائل التعلم الذاتي	Analytic approach	المدخل التحليلي
Auto-instruction	التعلم الذاتي	Descriptive approach	المدخل الوصفي
All day school	مدارس اليوم الكامل	Eclectic approach	المدخل الانتقائي
Alphabetical method	الطريقة الأبجدية	Hit-or-miss approach	المدخل التخميني
Alternative Education	التعليم البديل	Assessment	التقييم
Concept analysis	تحليل المفاهيم	Learner centered approach	التعلم المرتكز حول المتعلم
Needs analysis	تحليل الحاجات	Learner oriented approach	التعلم الموجه نحو المتعلم
Analytic thinking	التفكير التحليلي	Anticipation of achievement	توقع التحصيل
Animated cartoons	الرسوم المتحركة	Teacher's anticipations	توقعات المعلم
Annual evaluation	التقويم السنوي		

Reading Writing a letter Writing a letter

Read the advertisements below for student exchange trips. Which would be best for your students? Why? Discuss the reasons for your choice with a partner:

أقرأ الإعلانات بالأسفل الخاصة بالرحلات التبادلية للطلاب. ثم أذكر أيها أفضل بالنسبة لطلابك؟ ولماذا؟ ناقش أسباب اختيارك مع زميل:

My students and I would very much like to set up a pen friend scheme with students from Scotland and then arrange an exchange or visit programme. They are aged 13-14, and we live in a beautiful, sunny, and historical town in Portugal. The people here are very friendly.

يرغب كل من طلابي وأنا تنسيق خطة لأصدقاء المراسلة مع طلاب من اسكتلندا ومن ثم ترتيب برنامج زيارتي أو تبادلي. يتراوح عمر هؤلاء الطلاب من ١٣-١٤ عام، ونعيش في مدينة تاريخية مشمسة وجميلة في البرتغال. كما أن الشعب هنا ودود جدا.

Pedro Alvarez, Rua de Misericordia 55, Evora, Portugal.

I work with adult students of English. We are very interested on making contact with other adult learners to make friends, exchange ideas and information and also arrange exchange visits.

أعمل مع طلاب بالغين يدرسون اللغة الانجليزية ونحن مهتمين بالتواصل مع متعلمين آخرين لتكوين الصداقات وتبادل الأفكار والمعلومات وترتيب زيارات تبادلية.

Carmen Perez, Calle oriental 102, Paunta Arenas, Chile

I'm a teacher of English to primary school students aged between 7 and 11. I'd like to make contact with a UK primary Teacher so that our students could exchange letters and visits.

أعمل معلم للغة الإنجليزية لطلاب بمدرسة ابتدائية تتراوح أعمارهم بين ٧ و ١١ عام. أريد التواصل مع معلم طلاب بالمرحلة الابتدائية ببريطانيا حتى يتمكن طالبنا من تبادل الخطابات والزيارات.

Ursula Seltl, Bajesy – Zs u 29, Budapest, Hungary.

For the Egyptian students, they have to exchange trips with the native speakers of English, from the original source, in order to improve the accent and know the way they use English in daily lives.

بالنسبة للطلاب المصريين، عليهم أن يقوموا بالرحلات التبادلية مع المتحدثين الأصليين للغة الانجليزية من مصدرهم الأصلي من أجل تحسين اللهجة ومعرفة طريقة استخدامهم للغة في الحياة اليومية.

When you contact with the natives you know the way they think and learn more from their behaviors.

فعندما يتم التواصل مع المتحدثين الأصليين فسوف تعلم الطريقة التي يفكرون بها وتعرف الكثير عن سلوكياتهم.

Ex: Write a letter as an add replying to these advertisement?

اكتب خطاب كإعلان للرد على هذه الإعلانات.

I'm a teacher of English to primary school students aged between 7 and 12. I'd like to make contact with a UK or a US primary Teacher so that our students could exchange letters and visits.

أعمل معلم للغة الإنجليزية لطلاب بمدرسة ابتدائية تتراوح أعمارهم بين 7 و 12 عام. أريد التواصل مع معلم طلاب بالمرحلة الابتدائية ببريطانيا أو أمريكا حتى يتمكن طالبنا من تبادل الخطابات والزيارات.

Speaking Speaking

Read the statements below about communication. Put a tick (✓) next to those you agree with and a cross (×) next to those you disagree:

أقرأ الجمل التالية عن الاتصال، ضع علامة (✓) أمام العبارة التي تتفق معها وعلامة (×) أمام التي لا تتفق معها.

1- You should teach students communication not language (grammar)

(✓)

عليك أن تعلم الطلاب كيفية التواصل باللغة وليس قواعد اللغة.

As language is basically communicational (can be learnt through communication) not grammarian.

لأن اللغة تتسم في الأساس بالتواصلية (إمكانية تعلم اللغة من خلال التواصل) وليس بالنحوية.

2-A shy person can never be a good communicator, regardless of how well they speak language.

(✓)

لا يمكن أبدا للشخص المستحي أن يكون متواصلا جيدا بغض النظر عن درجة إجادته للتحدث باللغة.

That's because grammar is not a target, so make your message clear and don't worry about mistakes.

هذا لأن النحو ليس هو الهدف لذا فلتكن رسالتك واضحة ولا تلقي بالأخطاء.

The principle is to understand and to be understood don't care of grammar.

فالمبدأ هو أن تُفهم وتُفهم دون أن يكون النحو عائقاً.

3- You cannot fully communicate in a language unless you know its culture.

(√)

لا يمكنك التواصل بلغة ما بشكل كامل دون أن يكون لديك معرفة بحضارة أصحابها.

As the use of foreign language is controlled by its culture. As language and culture are learnt side by side.

هذا لأن استخدام لغة أجنبية يعتمد على حضارتها، حيث أن كلا من اللغة والحضارة يتم تعلمهما جنباً إلى جنب.

4- You cannot learn how to communicate in a foreign language at school.

(×)

لا يمكنك تعلم كيفية التواصل باللغة الأجنبية في المدرسة.

Language functions

Language functions

Read the expressions below and then put them into two groups:

"expressions of agree" and "expressions of disagreement"

أقرأ التعبيرات الآتية ثم ضعها في مجموعتين:

"تعبيرات تدل على الموافقة"، "تعبيرات تدل على عدم الموافقة"

I doubt it

that's just not the case

Right

I don't agree.

That's very unlikely

exactly.

Absolutely

That's it.

"expressions of agree"	"expressions of disagreement"
Right حسناً	I doubt it أشك بالأمر
Absolutely بكل تأكيد	That's very unlikely هذا بعيد الاحتمال
Exactly. تماماً	I don't agree. لا أوافق
That's it. صحيح	That's just not the case لي هذا ما أعنيه

3rd Lecture

المحاضرة الثالثة

٢٠١٠/١٢/٢١

Educational Terms

المصطلحات التربوية

المصطلح Idiom	المعنى Meaning	المصطلح Idiom	المعنى Meaning
Academic aptitude	الاستعداد الأكاديمي أو الاستعداد للتعلم	Auto - education	التعلم الذاتي
Scholastic aptitude	الاستعداد الدراسي أو القابلية للدراسة	Awareness	الوعي - الإدراك
Aptitude test	اختبار الاستعداد الدراسي	Barriers	عوائق
Arguable	قابل للمناقشة	Learning barriers	عوائق التعلم
Array	منظومة	Basic education	التعليم الأساسي
Artificial intelligence	الذكاء الاصطناعي	Becoming	الصيرورة
Assessment	التقييم	Cognitive behavior	السلوك المعرفي
Nursery assistant	معلمة حضانة		
Parent- teacher association	مجلس الآباء والمعلمين		
Attainment = achievement	التحصيل		
Attainment test	اختبار تحصيلي		
Concept attainment	تحصيل المفاهيم		
Attention - getting device	وسائل جذب الانتباه		
Audio-visual educational	التعليم السمعي البصري		

About You

Reading

In the following passage George Finley, a teacher in his early forties, describes some of his experiences as a teacher.

في القطعة التالية يصف جورج فينلي معلم في أوائل الأربعين بعض خبراته كمعلم.

Read the passage through quickly. Then answer the question: Does George like teaching?

أقرأ القطعة سريعا ثم أجب على التساؤل: هل يحب جورج التدريس؟

I went into teaching for all the wrong reasons – short hours, long holidays and the idea that I'd have enough time to set up my own business. It didn't work out at all. I ought to have known better, as my father was a teacher, but he worked in a grammar school. Although brought marking home, his job was very different from mine, much more settled. It was easier for him to know what he was doing. If he saw my classroom, I'm sure he would be absolutely horrified. He just can envisage what my school is like.

لقد عملت بالتدريس للعديد من الأسباب الخاطئة: - ساعات عمل قليلة، أجازات طويلة، وأنني أمتلك الوقت الكافي للقيام بعمل خاص. إلا أن هذا لم يفلح معي. من المفترض أن أعرف الكثير، لأن والدي كان معلما، إلا أنه كان يعمل في مدرسة حكومية. بالرغم من انه كان يجلب الكراسات للمنزل ليصححها، إلا أن أسلوب عمله كان مختلف عني تماما، فلقد كان أكثر استقرارا. لقد كان من السهل بالنسبة له أن يعرف ما يجب عليه فعله. لكنه لو رأى فصلي فأنا متأكد أنه سينزعج بكل تأكيد. إنه لن يتخيل ما الشكل الذي عليه هذا الفصل.

Before I became a teacher, I worked as a designer in industry. It was a dead-end job with no chance of making progress unless you were brilliant. So I went on a post-graduate teaching course for a year, which I enjoyed. It was much better than sitting in a factory working out pattern designs. I liked the academic side, but the practical side wasn't very useful, though I understand it's much better now.

قبل أن أصبح معلما، كنت أعمل كمصمم في الصناعة. كانت وظيفة عقيمة تفتقر إلى أي فرصة للتقدم إذا لم تمتع بالتألق والذكاء اللامع. لذلك قمت بالالتحاق بكورس في التدريس بعد التخرج لمدة عام الذي أمتعني كثيرا، فلقد كان أفضل من الجلوس في المصنع لتنفيذ بعض تصميمات النماذج. لقد أحببت الجانب النظري إلا أن الجانب العملي لم يكن مفيدا بالدرجة المطلوبة، ومع هذا فلقد أدركت أهميته الآن بدرجة كبيرة.

My first job was at a small primary school in an expensive *dormitory* village, very different from my present school. All the children were *smartly dressed* in uniform. They were expected to move quietly from one classroom to another and to eat their lunch in total silence except for a short period of quiet chatting at the end. In *assembly*, the head stood behind a sort of *lectern*, in *traditional fashion*, with his *staff ranged on* either side. He once told the female staff, 'I like my ladies to wear *skirts*', and I seem to remember that I was *obliged to wear a collar and tie*. In many ways he was *running* a nice little preparatory school which was what the parents wanted.

لقد كان عملي الأول في مدرسة ابتدائية صغيرة بها مدينة داخلية للطلاب تتسم بالرفاهية تختلف تماما عن مدرستي الحالية. جميع الطلاب يرتدون زيا موحد يتسم بالأناقة. كانوا ينتقلون بهدوء تام بين الفصول ويتناولون الغداء في هدوء تام فيما عدا فترة قصيرة جدا في النهاية يستغلونها في المحادثات الهادئة. في طاوور الصباح يقف المدير خلف حامل للمايكروفون بطريقة تقليدية ويصطف فريق العمل على الجانبين. ذات مرة أخبر المعلمين من النساء بأنه يرغب منهن أن يرتدين التنورات في المدرسة وأكاد أتذكر أنني كنت مضطرا لأن أرتدي رابطة عنق. وبكل حال فلقد كان يدير مدرسة إعدادية صغيرة ولطيفة بالطريقة التي تعجب أولياء الأمور.

Although I liked the head personally, he reminded me of my father; I didn't feel that working in a school like that was doing a lot for society. I wouldn't call myself a political – capital P – person, but I'd developed a bit of a *social conscience* by that time. So I left after two years.

بالرغم من أنني كنت أحب المدير شخصيا، إلا أنه كان يذكرني بوالدي، ولم أكن أشعر بأن العمل في مثل هذه المدرسة سيقدم كثيرا للمجتمع. لم أستطع أن أصف نفسي بالشخص السياسي إلا أنني تحسنت قليلا من ناحية الوعي الاجتماعي ولهذا فلقد تركتها بعد عامين.

After a while, I met up with a *chap* I'd worked with before, who was sitting up a *handcraft* workshop. It seemed a good idea so threw in my lot with him (*to join or support someone or something, and accept that what happens to them will affect what happens to you*), lost a lot of money and just avoided being made a *bankrupt*. When the business *collapsed*, I just wanted to get away. I'd met my present wife by then and we went abroad for four months. When we returned, I needed money *desperately*, so I went back to teaching.

وبعد قليل، قابلت رجلا كنت قد عملت معه من قبل كان يؤسس ورشة حرفية، ولقد كانت فكرة جيدة لذا قمت بمشاركته، إلا أنني خسرت الكثير من المال وفقدت تحاشيت أن أفلس. وبعد أن انهار المشروع أنهيت هذه الشركة. وكنت قد قابلت زوجتي الحالية حينها وسافرنا إلى الخارج لأربعة أشهر، وعندما عدنا كنت في حاجة ماسة للمال، لذلك عدت إلى التدريس.

I've been at this school for four years now. We have about three hundred pupils. The *catchment area* includes quite a large number of *council houses* and *terraced houses* like mine. The teaching is mainly informal, but staff are allowed to use their own methods. Unless things are going badly wrong, no one *interferes*. We try to bring the children progressively towards a more secondary way of working. In the first year, they are with the class teacher almost constantly; but by the time they leave us at the age of twelve, they're moving around in groups from teacher to teacher.

واعمل في هذه المدرسة منذ أربع سنين وإلى الآن. لدينا في المدرسة حوالي ٣٠٠ تلميذ. وتضم المنطقة المحيطة بالمدرسة التي يأتي منها التلاميذ على عدد كبير قليلا من المنازل الحكومية المستقلة وعمارات سكنية محلية مثل التي أعيش فيها. يتم التدريس عموما بطريقة غير رسمية إلا أنه يسمح للمعلمين باستخدام طرقهم الخاصة، فإذا لم يسوء الأمر بدرجة كبيرة لا يتدخل أحد. جميعنا يريد أن يرقى بالتلاميذ بطرق ثانوية أخرى في العمل. في الصف الأول يبقى الطلاب معظم وقتهم مع مدرس الفصل الواحد باستمرار، ولكن في الوقت الذي يتكوننا فيه فيعمر الثانية عشرة فإنهم ينتقلون في مجموعات معلم لآخر.

The first two or three years in this school were very difficult for me, even though I'd already done quite a bit of teaching. The children didn't know how to act in a classroom situation; their *socialization* wasn't complete. They couldn't sit at their desks and work but wanted to make friends with the children around them. There was a lot of talking and moving about. They weren't actually *destroying the ceilings*, but the relationship *deteriorated* to such an extent that there was no way in which I liked them and some of them disliked me.

في أول عامين أو ثلاثة في هذه المدرسة كانوا مختلفين بالنسبة لي، بالرغم من أنني قد اكتسبت الكثير عن التدريس، فالطلاب لا يعرفون كيفية التصرف في المواقف الصفية فلم تكن قد اكتملت أساليبهم في تكوين العلاقات الاجتماعية، فهم لا يستطيعون الجلوس على مقاعدهم للعمل ولكنهم يرغبون في تكوين الصداقات مع الأطفال الذين يجلسون حولهم. كان هناك الكثير من الضوضاء والضجيج. أي نعم لم يصل هذا إلى الدرجة القصوى إلا أن العلاقة بيننا تدهورت إلى الحد الذي لم أجد فيه أي سبب لكي أحبهم، كما أن البعض منهم كرهوني.

It needs a lot of work to recover from the situation. A teacher is very isolated. You can go to a colleague and say, 'They're a hell of a bunch', and get a sympathetic hearing, but you've got to work it out for yourself ultimately. I overcame it by trial and error. There is no prescription for getting control. Maybe it's a shout or a threat there with the right expression on your face. There were times when none of these worked. Teaching is an art, having an eye for the types of movements and an ear for the sounds that indicate the machine is not running properly.

I like teaching much better now and I want to stay in this school because I'm reaping the benefits of all the hard work I've put into the relationship. I still have a *yearning* to set up another business, which will probably remain a dream. A lot of teachers see their work as a vocation, but I could never feel that. In some ways, I say my self as a performer, an entertainer, setting up activities for the children at their levels. If they enjoy them, then the job is done.

Vocabulary

الكلمة	معناها	الكلمة	معناها
Envisage = imagine	يتخيل	skirt	جيبه
Lectern = stand	حامل	bankrupt	يفلس
Chap = man	رجل	vocation	مهنة حرفية
Catchment area = school area	منطقة المدرسة التي يأتي منها الطلاب	work out	تصلح
Desperately = hopelessly	بدون أمل - بشدة	marking	التصحيح
Terraced = joined together on each side	مرتبط بعضها ببعض	horrified	مرعوب
reap	يحسب - يجمع	post-graduate academic side	بعد التخرج الجانب النظري أو الأكاديمي
Grammar school	مدرسة حكومية	practical side	الجانب العملي
Dead-end job	وظيفة عقيمة	dormitory	داخلي
brilliant	لامع - متألّق	smartly dressed	متأنقي الملبس
assembly	طابور الصباح	ranged on	مصطفين
traditional fashion	الطريقة التقليدية	running	يدبر
obliged to	مضطر إلى	social conscience	الوعي الاجتماعي
collar	رابطة عنق قصيرة	handcraft	حرفة يدوية
tie	رابطة عنق طويلة	interferes	يتدخل
council houses	منازل حكومية	deteriorate	يتلف - يفسد
socialization	إقامة علاقات شخصية مع الآخرين	collapsed	انهيار
threw in my lot with	أشاركه		

him			
a hell of a bunch	أمر بالغ الخطورة	yearning	أشتاق إلى
staff	أعضاء هيئة التدريس	chatting	المحادثة

Read the passage again and complete, in note form, the chart below about George.

Reasons for becoming a teacher	Short hours	Current teaching job	
Non-teaching jobs		Problems with teaching	
Teacher training		Pleasures from teaching	
First teaching job		Future plans	

Look at the list below of words and expressions from the passage. Explain the meaning of each one as if you were talking to a group of advanced students.

- ◆ To work out
- ◆ To know better
- ◆ Marking
- ◆ A dead-end job
- ◆ A post graduated teaching course
- ◆ A dormitory village
- ◆ A uniform
- ◆ Assembly
- ◆ A catchment area
- ◆ To deteriorate
- ◆ To reap the benefits
- ◆ A yearning

Complete the chart about yourself in note form:

Reasons for becoming a teacher	Short hours	Current teaching job	
Non-teaching jobs		Problems with teaching	
Teacher training		Pleasures from teaching	

First teaching job

Future plans

Dissuasion Questions

1 – Have you ever experienced problems like George's.? If so, what did you do to cope?

.....
.....
.....
.....
.....
.....

2- Do you see yourself as a "performer", and an "entertainer"? Illustrate?

.....
.....
.....
.....
.....

3- What is the difference between avocation and a profession?
And do you see teaching as a vocation or a profession?

.....
.....
.....
.....
.....

4th Lecture

المحاضرة الرابعة

٢٠١٠/١٢/٢٨

Educational Terms

المصطلحات التربوية

Idiom المصطلح	Meaning المعنى	Idiom المصطلح	Meaning المعنى
Blind scoring	التصحيح الأعمى	Pocket board	لوحة الجيوب
Block practice	تدريب متواصل	Body of knowledge	مجموعة المعارف
Board	لجنة - مجلس - لوحة - سبورة	Teachers' bonus	علاوة المعلمين
Boarder	حد - طالب داخلي	Picture book	كتاب مصور
Flannel board	السبورة الوبرية	Picture dictionary	قاموس مصور
Honors board	لوحة الشرف	Source book	مرجع أولي
Boarding school	مدرسة داخلية	Secondary book	مرجع ثانوي
Notice board	لوحة الإعلانات	Boredom	الملل
Board of exams	لجنة الامتحانات	Training boss	مسئول التدريب
Board of examiners	لجنة الممتحنين	Head boy	رائد الفصل
Board of trustees	مجلس الأمناء	Brain child	طفل موهوب
Planning board	لجنة التخطيط	Good breeding	التنشئة الصالحة
Broad minded	واسع الأفق	Concept building	بناء المفاهيم
Curriculum building	بناء المنهج	By product	منتج ثانوي
Bulletin board	لوحة النشرات	Business education	تربية إعمالية

Teaching; a vocation or a profession:

- ▶ Vocation is a career. It is something very personal, controlled by personal values.
 - * It requires only training.
- ▶ Profession is characterized by public standards.
 - * There are values and ways of behaving which are expected of professional people.
 - * To be accused of 'unprofessional behavior' is the ultimate insult.
 - * It is the sense that God has made you a teacher.
 - * A profession is founded on systematic knowledge.

*It requires lengthy academic and practical training, has high autonomy and ethics.

* Profession is an occupation especially one requiring training and specialized study.

So, Teaching should be judged as a profession.

Read the expressions below and put them into three groups:

"Expressions of interest", "expressions of sympathy" and "expressions of admiration".

Really!

Did you?

I can imagine

Were you?

How awful!

How amazing!

That sounds wonderful.

That must have been really exciting.

Right.

Oh dear.

That must have been horrible.

<i>"Expressions of interest"</i>	<i>"expressions of sympathy"</i>	<i>"expressions of admiration"</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Did you? • Were you? • That must have been really exciting. • That must have been horrible. 	<ul style="list-style-type: none"> • I can imagine • Right. • How awful! • Oh dear. 	<ul style="list-style-type: none"> • Really! • How amazing! • How awful! • That sounds wonderful.

Reflection on teaching

Have you enjoyed talking about yourself in this unit? Why? Why not?

.....
.....
.....
.....
.....
.....

What do you do to personalize your lessons?

.....
.....
.....
.....
.....
.....

5th Lecture

المحاضرة الخامسة

٢٠١١/٣/٨

Idiom المصطلح	Meaning المعنى	Idiom المصطلح	Meaning المعنى
Capability	القدرة	Rapid learning child	طفل سريع التعلم
Flashcard	بطاقات ومضيه	School aged child	طفل في عمر المدرسة
Grade card	بطاقة الدرجات	Multiple choice	اختيار من متعدد
Child care	رعاية الطفل	Choral reading	القراءة الكورالية (الجماعية)
Child day care	الرعاية النهارية للطفل	Changing circumstances	المتغيرات
Career education	التربية للمهنة	Civic education	التربية الوطنية
Cause and effect	السبب والنتيجة	Honors class	فصول المتفوقين
Adult education	تعليم الكبار	Classical curriculum	المناهج التقليدية
Curriculum change	تغيير المناهج	Classroom interaction	التفاعل الصفّي
Character development	نمو / تطوير الشخصية	Closed-circle television	الدائرة التلفزيونية المغلقة
Character formation	صياغة / تكوين الشخصية	Closed questions	أسئلة مغلقة
Mental characteristics	السمات العقلية	Closing question	أسئلة إغلاقية
Checklist	بطاقة المراجعة/ الفحص	Opening question	أسئلة افتتاحية
Child abuse	إساءة معاملة الطفل	Cloze test	اختبار التكملة
Bright child	طفل ألمعي	Coeducation	التعليم المشترك
Child centered curriculum	مناهج متمركزة حول الطفل	Coeducation school	مدرسة مشتركة
Educable child	طفل قابل للتعلم	Mr. Hamdy Ahmad	٠١١١٧٠٣٠٠٦

Talking about coursebooks

Starter activities:

Read the excerpts from some reviews of EFL coursebooks below. Write next to each the name of a course book it reminds you of:

Attractively illustrated

Clear and comprehensive

Provides an excellent grammar reference section

The topics are not sufficiently relevant to teenage learners

Rather lacks imagination

It will motivate learners of all ages

* Complete the sentence:

My favorite English book is

because.....

Reading

WHAT IS THE PURPOSE OF THE QUISTIONNAIR BELLOW? Read it through quickly to find out:

CHOOSING A TEXTBOOK:

DOES THE BOOK /MATERIAL SUIT YOUR STUDENTS?

- | | | | |
|--|-----|--------|----|
| 1. Is it attractive? Given the average age of your students, would they enjoy using it ? | YES | PARTLY | NO |
| 2. Is it culturally acceptable? | YES | PARTLY | NO |
| 3. Does it reflect what you know about your students' needs and interests? | YES | PARTLY | NO |
| 4. Is it about the right level of difficulty? | YES | PARTLY | NO |
| 5. Is it about the right length? | YES | PARTLY | NO |
| 6. Are the course's physical characteristics appropriate? | YES | PARTLY | NO |

7. Are there enough authentic materials, so that the students can see that the book is relevant to the real life?

YES PARTLY NO

8. Does it achieve an acceptable balance between knowledge about the language, and practice in using the language?

YES PARTLY NO

9. Does it achieve an acceptable balance between the relevant language skills, and integrate them so that work in one skill area helps the others?

YES PARTLY NO

10. Does the book contain enough communicative activities to enable the students to use the language independently?

YES PARTLY NO

DOES THE BOOK /MATERIAL SUIT THE TEACHER?

1. Is your overall impression of the contents and layout of the course favourable?

YES PARTLY NO

2. Is there a good, clear teacher's guide with answers and help on methods and additional activities?

YES PARTLY NO

3. Can one use the book in the classroom without constantly having to turn to the teacher's guide?

YES PARTLY NO

4. Are the recommended methods and approaches suitable for you, your students and your classroom?

YES PARTLY NO

5. Are the approaches easily adaptable if necessary?

YES PARTLY NO

6. Does using the course require little or no time-consuming preparation?

YES PARTLY NO

7. Are useful ancillary materials such as tapes, workbooks, and visuals provided?

YES PARTLY NO

8. Is there sufficient provision made for tests and revision?

YES PARTLY NO

9. Does the book use a "spiral" approach, so that the items are regularly revised and used again in different contexts?

YES PARTLY NO

10. Is the course appropriate for, and liked by, colleagues?

YES PARTLY NO

DOES THE BOOK /MATERIAL SUIT THE SYLLABUS AND EXAMINATION?

1. Has the book/material been recommended or approved by the authorities?	YES	PARTLY	NO
2. Does the book/material follow the official syllabus in a creative manner?	YES	PARTLY	NO
3. Is the course well-graded, so that it gives well-structured and systematic coverage of the language?	YES	PARTLY	NO
4. If it does more than the syllabus requires, is the result an improvement?	YES	PARTLY	NO
5. Are the activities, contents and methods used in the course well planned and executed?	YES	PARTLY	NO
6. Has it been prepared specifically for the target examination?	YES	PARTLY	NO
7. Do the course's methods help the students prepare for the exam?	YES	PARTLY	NO
8. Is there a good balance between what the examination requires, and what the student need?	YES	PARTLY	NO
9. Is there enough examination practice?	YES	PARTLY	NO
9. Does the course contain useful hints on examination technique?	YES	PARTLY	NO

THE PURPOSE OF THE QUISTIONNAIR is to evaluate a textbook.

Writing

1- Write a review for your colleagues of a course book they may not know . Write it so as to help them decide whether they should use it or not.

Use some of the expressions above, if appropriate, and refer to the questionnaire on page 23-24 for points to consider. Then display the review where your colleagues can read it?

2- Write five statements about your ideal coursebook in large bubbles?

6th Lecture

المحاضرة السادسة

٢٠١١/٣/١٥

المصطلح Idiom	المعنى Meaning	المصطلح Idiom	المعنى Meaning
Correlation coefficient	معامل الارتباط	Common sense	الحس العام
Reliability coefficient	معامل الثبات	Communication skills	مهارات الاتصال
Validity coefficient	معامل الصدق	Communication media	وسائل الاتصال
Cognitive ability	القدرة المعرفية	Community development	التنمية المجتمعية
Cognitive behavior	السلوك المعرفي	Bad company	رفقاء السوء
Cognitive competence	الكفاءة العقلية	Comparative study	دراسة مقارنة
Cognitive map	الخرائط المعرفية	Competition	منافسة
Data collection	جمع البيانات	Completion test	اختبار تكملة
Collective behavior	السلوك الجمعي	Components	مكونات
State college	كلية حكومية	Comprehensive exam	اختبار شامل
Technical college	كلية تقنية	Comprehensive planning	التخطيط الشامل
Combined school	مجمع مدارس	compromise	تسوية
Curriculum commission	لجان المناهج	Compulsory education	التعليم الالزامي
Syllabus	مقرر دراسي	Computer-assisted instruction	التعلم بمساعدة الحاسب
Syllabi	مقررات دراسية	Computer-assisted Test	اختبار بمساعدة الحاسب
Moral commitment	التزام أخلاقي	Community-centered curriculum	المنهج المتمركز حول المجتمع
Supervisory committee	لجنة الإشراف	Hamdy Ahmad	٠١١١٧٠٣٠٠٦
Common curriculum	منهج عام		

Reading

Teaching with a magic touch

Karen Gold learns that a pat on the back brings

A pat on the back is worth a dozen curricular innovations, according to a study of how teachers touch their pupils in primary schools.

When teachers supplement praise with a pat , the whole class works on average 20 percent harder. In one class children concentrated almost twice as hard when their teacher added a touch to every " well done"; in another , bad behavior fell by more than two thirds after the teacher combined a pat with praise.

Touch studies were the brainchild of Kate Bevan, an education lecturer at Wolverhampton Polytechnic. She and two Birmingham University researchers spent more than 50 hours in sixteen classes watching children aged four to six categorizing how often teachers touched their pupils , when, and why?

The results were staggering. Children's normal concentration in different classes ranged from 75 per cent of the three –minute spells of observation to only 39 per cent of the time. But during the praise –touch weeks, concentration in every class soared: to more than 90 per cent of the time in the harder-working classes; to 69 per cent of the time –almost double-in the ones where children had worked properly less than half the day.

She believes that a pat reinforced the pleasure of being praised, particularly for young children who are still more familiar with actions than words. Praise then becomes more memorable for the touched child and those nearby.

Touch is not on the teacher training curriculum. Kate Bevan , who trains teachers, believes it should be : "Teachers can only do what they feel comfortable with ,but this is part of the teacher's answer to what makes children work hard and what motivates them. They should at least be aware of it."

EX1:

Complete the short summary of the article:

Some researchers initially **observed** how often teachers touched their pupils. Then they **asked** the teachers to touch their pupils **only** when they praised them. They found that in the classes which teachers touched **when** they praised, the pupils' **concentration** increased dramatically and disruption in the class **decreased**.